

NORWAY



Treaty Series No. 25 (1982)

Agreement

Supplementary to the Agreement
of 16 October 1979

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Norway
relating to the Exploitation of the
Murchison Field Reservoir and the
Offtake of Petroleum therefrom

Oslo, 22 October 1981

[The Agreement entered into force on 13 May 1982]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
July 1982*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.65 net

Cmd. 8577

AGREEMENT
SUPPLEMENTARY TO THE AGREEMENT OF 16 OCTOBER 1979
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY RELATING TO
THE EXPLOITATION OF THE MURCHISON FIELD RESERVOIR
AND THE OFFTAKE OF PETROLEUM THEREFROM

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway;

Having signed an Agreement relating to the Exploitation of the Murchison Field Reservoir and the Offtake of Petroleum therefrom on 16 October 1979⁽¹⁾, hereinafter called " the Main Agreement ";

Having regard to paragraph (3) of Article 12 of the Main Agreement;

Desiring to regulate further certain questions in relation to the transmission by pipeline of oil extracted from the Murchison Field Reservoir to the United Kingdom;

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

(1) The Government of the United Kingdom shall not object to the transmission to Sullom Voe through the Murchison-Dunlin Pipeline, the Dunlin-Cormorant Pipeline and the Brent Pipeline System of that share of Murchison Oil to which the Licensees of the Government of the Kingdom of Norway are entitled under the provisions of Articles 2 and 3 of the Main Agreement.

(2) The Government of the United Kingdom shall, in accordance with and subject to the laws of the United Kingdom, grant any necessary authorisations and give any necessary consents for the laying and operation of the Murchison-Dunlin Pipeline.

(3) A copy of any authorisation granted and any consent given pursuant to paragraph (2) shall be made available to the Government of the Kingdom of Norway.

ARTICLE 2

The terms of all agreements entered into exclusively between all or any of the Licence Interest Owners dealing with the transmission of Murchison Oil to Sullom Voe and any subsequent amendments thereof shall be notified to the Governments not later than 45 days after their conclusion or after the date on which this Agreement enters into force, whichever is the later. The two Governments shall require the Licence Interest Owners to use all reasonable endeavours to procure the amendment of the terms of such agreements or the making of such further agreements as the Governments agree to be necessary properly to secure the exploitation of the Murchison Field Reservoir and the offtake of Murchison Oil therefrom.

(¹) Treaty Series No. 39 (1981), Cmnd. 8270.

ARTICLE 3

(1) In the event of the expiration, surrender or revocation of any authorisation relating to any of the pipelines referred to in Article 1, the Government of the United Kingdom shall ensure that if the two Governments are agreed that there is need for the continued use and operation of the pipeline in question, such use and operation is continued in accordance with the terms of this Agreement and the agreements between the owners of the pipelines referred to in Article 2 subsisting immediately before such expiration, surrender or revocation. In particular the Government of the United Kingdom shall take one of the following steps:

- (i) issue a new authorisation in replacement of the authorisation which has expired or been surrendered or revoked; or
- (ii) itself conduct such use and operations; or
- (iii) take such other action to continue such use and operation as the two Governments may agree.

(2) If the Government of the United Kingdom is taking action as described in paragraph (1) of this Article it shall procure that the agreements between the owners of the pipeline in question shall be the subject of such supplementary agreements as are necessary consequent upon the action taken.

ARTICLE 4

The Government of the United Kingdom shall place no obstacles in the way of transportation from the United Kingdom of that share of Murchison Oil to which the Licensees of the Government of the Kingdom of Norway are entitled under the provisions of Articles 2 and 3 of the Main Agreement and which has been transmitted to the United Kingdom by means of the pipelines referred to in Article 1 of this Agreement.

ARTICLE 5

(1) Subject to paragraph (2) of this Article, no customs duties or other charges shall be levied on the Norwegian Licence Interest Owners in respect of Murchison Oil transmitted to and subsequently taken from the United Kingdom pursuant to Article 4 of this Agreement or in respect of plant associated with such oil, except for fees, costs or other charges, assessed likewise on the United Kingdom Licence Interest Owners, such as:

- (i) any normal fees, tolls, dues or other operating charges for facilities used on the Continental Shelf appertaining to the United Kingdom and in the United Kingdom, and
- (ii) any normal fees, local authority rates and any other charges levied under present legislation, or any identical or substantially similar charges which may be imposed in the future in addition to or in place of the existing charges payable by commercial or industrial undertakings in respect of plant whether floating or not.

(2) This Article shall apply without prejudice to any customs duties or charges having equivalent effect which may be levied in pursuance of Community Law. If any such duties or charges shall be levied, the two Governments shall meet to discuss a solution to any problem caused thereby.

(3) Nothing in this Article shall affect the taxation in the United Kingdom of the Licensees of the Government of the Kingdom of Norway in respect of profits, gains and capital in accordance with the laws of the United Kingdom including the Convention and Protocols referred to in Article 19 of the Main Agreement⁽²⁾.

ARTICLE 6

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(1) "Murchison-Dunlin Pipeline" means the sixteen inch diameter pipeline from the Murchison Platform to the Dunlin "A" Platform, together with the sixteen inch risers, pigging facilities and tie-ins on the Murchison and Dunlin "A" Platforms.

(2) "Dunlin-Cormorant Pipeline" means the twenty-four inch diameter pipeline from the Dunlin "A" Platform to terminate at the subsea tie-in flange at the Cormorant "A" Platform, together with the twenty-four inch riser and pigging facilities on the Dunlin "A" Platform.

(3) "Brent Pipeline System" means the thirty-six inch diameter pipeline from the pumping station on the Cormorant "A" Platform to the point or points at the Sullom Voe Terminal where the Licence Interest Owners take delivery of Murchison Oil.

(4) "Murchison Oil" means that portion of Murchison Petroleum which is liquid under normal operating temperatures and pressures.

(5) "Licence Interest Owner" means a person, whether an individual or a body corporate, entitled to Murchison Oil by virtue of being either:

(i) a Licensee, or

(ii) a person who:

(a) directly or indirectly either controls a Licensee or is controlled by the Licensee or a person who controls the Licensee, and

(b) has entered into an agreement with a Licensee to fulfil, or enable a Licensee to fulfil, its obligations under a licence in return for the right to own and receive petroleum won and saved to which the Licensee is entitled under the licence.

"Norwegian Licence Interest Owners" means the Licence Interest Owners entitled to the share of Murchison Oil to which the Licensees of the Government of the Kingdom of Norway are entitled under the provisions of Articles 2 and 3 of the Main Agreement.

"United Kingdom Licence Interest Owners" means the Licence Interest Owners entitled to the share of Murchison Oil to which the Licensees of the Government of the United Kingdom are entitled under the provisions of Articles 2 and 3 of the Main Agreement.

⁽²⁾ Treaty Series No. 14 (1970), Cmnd. 4308 as amended by Treaty Series No. 92 (1979), Cmnd. 7720, Treaty Series No. 37 (1979), Cmnd. 7533 and Treaty Series No. 9 (1981), Cmnd. 8153.

ARTICLE 7

(1) This Agreement shall form an integral part of the Main Agreement.

(2) This Agreement shall enter into force on the date on which the two Governments shall have informed each other that all necessary internal requirements have been fulfilled⁽³⁾.

(3) The two Governments may amend or terminate this Agreement at any time by agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Oslo on 22 October 1981 in the English and Norwegian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the Government of the Kingdom
of Norway:

NIGEL LAWSON
GILLIAN G. BROWN

VIDKUNN HVEDING

⁽³⁾ The Agreement entered into force on 13 May 1982.

**TILLEGGSOVERENSKOMST
TIL OVERENSKOMST AV 16. OKTOBER 1979 MELLOM
REGJERINGEN I DET FORENTE KONGERIKE STORBRITANNIA
OG NORD-IRLAND OG REGJERINGEN I KONGERIKET NORGE
OM UTNYTTELSEN AV MURCHISON-RESERVOARET OG
TRANSPORT AV PETROLEUM FRA DETTE**

Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland og Regjeringen i Kongeriket Norge;

som nar undertegnet en overenskomst om utnyttelsen av Murchison-reservoaret og transport av petroleum fra dette den 16. oktober 1979, heretter kalt " hovedoverenskomsten ";

som tar hensyn til punkt 3 i artikkel 12 i hovedoverenskomsten;

som ønsker å regulere ytterligere visse spørsmål i forbindelse med transporten av olje utvunnet fra Murchison-reservoaret gjennom rørledning til Det Forente Kongerike;

er blitt enige om følgende:

ARTIKKEL 1

(1) Regjeringen i Det Forente Kongerike skal ikke motsette seg at den del av Murchison-oljen som Kongeriket Norges rettighetshavere har rett til i henhold til bestemmelsene i artiklene 2 og 3 i hovedoverenskomsten transporteres til Sullom Voe gjennom Murchison-Dunlin rørledningen, Dunlin-Cormorant rørledningen og Brent rørledningssystemet.

(2) Regjeringen i Det Forente Kongerike skal, i overensstemmelse med og i henhold til Det Forente Kongerikes lovgivning, meddele alle nødvendige tillatelser og gi alle nødvendige samtykker til legging og drift av Murchison-Dunlin rørledningen.

(3) En kopi av enhver tillatelse meddelt og ethvert samtykke gitt i henhold til punkt 2 skal gjøres tilgjengelig for Regjeringen i Kongeriket Norge.

ARTIKKEL 2

De to Regjeringer skal underrettes om alle avtaler som er inngått utelukkende mellom alle eller enkelte av innehaverne av eierinteresser, vedrørende transport av Murchison-olje til Sullom Voe, og alle senere endringer i dem ikke senere enn 45 dager etter den siste av følgende to datoer: den dag avtalene inngås, eventuelt endringene foretas, eller den dag denne overenskomst trer i kraft. De to Regjeringer skal kreve at innehaverne av eierinteresser gjør alle rimelige anstrengelser for å gjennomføre slike endringer i avtalene eller inngå slike ytterligere avtaler som Regjeringene blir enige om er nødvendige for å sikre en tilfredsstillende utnyttelse av Murchison-reservoaret og transport av Murchison-olje fra dette.

ARTIKKEL 3

(1) I tilfelle en tillatelse vedrørende noen av rørledningene nevnt i artikkel 1 utløper, oppgis eller tilbakekalles, skal Regjeringen i Det Forente Kongerike, såfremt de to Regjeringer er enige om at det er behov for fortsatt bruk og drift av vedkommende rørledning, påse at slik bruk og drift fortsetter i samsvar med bestemmelsene i denne overenskomst og de avtaler mellom eierne av rørledningene som er nevnt i artikkel 2 og gjaldt umiddelbart før utløpet, oppgivelsen eller tilbakekallelsen. Spesielt skal Regjeringen i Det Forente Kongerike iverksette ett av følgende tiltak:

- (i) gi en ny tillatelse til erstatning for den tillatelse som er utløpt, oppgitt eller tilbakekalt; eller
- (ii) selv forestå slik bruk og drift; eller
- (iii) iverksette slike andre tiltak for å fortsette slik bruk og drift som de to Regjeringer måtte bli enige om.

(2) Dersom Regjeringen i Det Forente Kongerike iverksetter slike tiltak som er nevnt i punkt 1 i denne artikkel, skal den sørge for at det inngås slike tilleggsavtaler til avtalene mellom eierne av vedkommende rørledning som er nødvendige som følge av de iverksatte tiltak.

ARTIKKEL 4

Regjeringen i Det Forente Kongerike skal ikke legge noen hindringer i veien for transport fra Det Forente Kongerike av den del av Murchison-oljen som Kongeriket Norges rettighetshavere har rett til i henhold til bestemmelsene i artiklene 2 og 3 i hovedoverenskomsten og som er transportert til Det Forente Kongerike gjennom rørledningene nevnt i artikkel 1 i denne overenskomst.

ARTIKKEL 5

(1) Med mindre annet følger av punkt 2 i denne artikkel, skal ingen toll eller andre avgifter bli pålagt norske innehavere av eierinteresser for så vidt angår Murchison-olje som transporteres til og deretter tas ut av Det Forente Kongerike i henhold til artikkel 4 i denne overenskomst, eller for så vidt angår anlegg knyttet til slik olje, bortsett fra gebyrer, omkostninger og andre avgifter som på samme måte pålegges Det Forente Kongerikes innehavere av eierinteresser, slik som:

- (i) vanlige gebyrer, avgifter eller andre driftsomkostninger for bruk av anlegg på Det Forente Kongerikes kontinentalsokkel og i Det Forente Kongerike, og
- (ii) vanlige gebyrer og andre avgifter som pålegges i henhold til någjeldende lovgivning, eller identiske eller vesentlig like avgifter som måtte bli pålagt i fremtiden i tillegg til eller i stedet for de gjeldende avgifter som skal betales av kommersielle eller industrielle foretagender vedrørende anlegg, enten disse er flytende eller ikke.

(2) Denne artikkel skal ikke være til hinder for at toll eller avgifter med tilsvarende virkning pålegges i henhold til Fellesmarkedets lovgivning. Dersom slik toll eller avgift blir pålagt, skal de to Regjeringer komme sammen for å diskutere en løsning på de problemer som har oppstått i den forbindelse.

(3) Intet i denne artikkel skal berøre skattleggingen av Kongeriket Norges rettighetshavere i Det Forente Kongerike for så vidt angår inntekter, gevinster og formue i overensstemmelse med lovgivningen i Det Forente Kongerike, herunder den overenskomst og de protokoller som er nevnt i artikkel 19 i hovedoverenskomsten.

ARTIKKEL 6

I denne overenskomst betyr, med mindre annet følger av sammenhengen:

(1) "Murchison-Dunlin rørledningen" den seksten tommers rørledningen fra Murchison plattformen til Dunlin "A" plattformen, sammen med de seksten tommers stigerørene, systemet for rørledningskrape og tilknytningsflensene på Murchison og Dunlin "A" plattformen.

(2) "Dunlin-Cormorant rørledningen" den fireogtyve tommers rørledningen fra Dunlin "A" plattformen, som avsluttes ved den undersjøiske tilknytningsflensen ved Cormorant "A" plattformen, sammen med det fireogtyve tommers stigerøret og systemet for rørledningskrape på Dunlin "A" plattformen.

(3) "Brent rørledningssystemet" den seksogtredve tommers rørledningen fra pumpestasjonen på Cormorant "A" plattformen til det punkt eller de punkter på Sullom Voe terminalen hvor innehavere av eierinteresse mottar Murchison-olje.

(4) "Murchison-olje" den del av Murchison-petroleum som er flytende under normale driftstemperaturer og-trykk.

(5) "Innehaver av eierinteresse" en person, enten enkeltperson eller juridisk person, som har rett til Murchison-olje i kraft av å være enten:

(i) en rettighetshaver, eller

(ii) en person som:

(a) direkte eller indirekte enten kontrollerer en rettighetshaver eller er kontrollert av en rettighetshaver eller en person som kontrollerer rettighetshaveren, og

(b) har inngått en avtale med en rettighetshaver om å oppfylle, eller sette en rettighetshaver i stand til å oppfylle, hans forpliktelser i henhold til en tillatelse, mot retten til å eie og motta utvunnet petroleum som rettighetshaveren har rett til i henhold til tillatelsen.

"Norske innehavere av eierinteresser" de innehavere av eierinteresser som har rett til den del av Murchison-oljen som Kongeriket Norges rettighetshavere har rett til i henhold til artiklene 2 og 3 i hovedoverenskomsten.

"Det Forente Kongerikes innehavere av eierinteresser" de innehavere av eierinteresser som har rett til den del av Murchison-oljen som Det Forente Kongerikes rettighetshavere har rett til i henhold til artiklene 2 og 3 i hovedoverenskomsten.

ARTIKKEL 7

(1) Denne overenskomst skal utgjøre en integrerende del av hovedoverenskomsten.

(2) Denne overenskomst trer i kraft den dag de to Regjeringer har underrettet hverandre om at alle nødvendige interne krav er oppfylt.

(3) De to Regjeringer kan til enhver tid ved avtale endre denne overenskomst eller bringe den til opphør.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som har behørig fullmakt til dette fra sine respektive Regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Oslo den 22. oktober 1981, i engelsk og norsk tekst. Begge tekster har samme gyldighet.

For Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Ireland:

For Regjeringen i Kongeriket Norge:

NIGEL LAWSON
GILLIAN G. BROWN

VIDKUNN HVEDING

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazenose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*

ISBN 0 10 185770 5